



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
30 July 2015  
Russian  
Original: English

---

## Семидесятая сессия

Пункт 73(b) предварительной повестки дня\*

**Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод**

### **Эффективное содействие осуществлению Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам**

#### **Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее доклад Специального докладчика по вопросам меньшинств Риты Ижак, представленный в соответствии с резолюцией 68/172 Ассамблеи.

---

\* A/70/150.



**Доклад Специального докладчика по вопросам меньшинств***Резюме*

В настоящем докладе анализируются вопросы прав человека лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в связи с различными этапами процесса уголовного судопроизводства, от периода, предшествующего аресту до исполнения приговора. В докладе рассматриваются препятствия в доступе к правосудию, с которыми сталкиваются жертвы преступлений из групп меньшинств. В докладе подчеркивается необходимость обеспечения эффективного участия меньшинств в отправлении правосудия.

## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	4
II. Деятельность Специального докладчика по вопросам меньшинств .....	4
A. Посещение стран.....	4
B. Всеобъемлющее исследование положения рома в мире .....	4
C. Форум по проблемам меньшинств .....	4
III. Меньшинства и уголовное судопроизводство.....	5
A. Введение .....	5
B. Правовые рамки .....	6
C. Меньшинства и осуществление полномочий полиции .....	8
D. Представленность меньшинств на этапе досудебного содержания под стражей .....	12
E. Права в отношении судебных процедур и слушаний.....	14
F. Назначение наказания .....	19
G. Условия содержания при досудебном заключении под стражу и в тюрьме .....	20
H. Жертвы и свидетели из групп меньшинств .....	22
I. Поддержка многообразия и недискриминации .....	25
IV. Выводы и рекомендации .....	29
Приложение .....	34

## **I. Введение**

1. Настоящий доклад Специального докладчика по вопросам меньшинств представляется Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии в соответствии с резолюцией 68/172 Ассамблеи и резолюцией 25/5 Совета по правам человека.
2. В разделе II данного доклада содержится краткий обзор деятельности Специального докладчика в период после представления ее предыдущего доклада Генеральной Ассамблее (A/69/266), а раздел III посвящен проблемам меньшинств в рамках системы уголовного правосудия. В заключительном разделе представлены соответствующие выводы, а также предлагаются рекомендации в этом отношении.

## **II. Деятельность Специального докладчика по вопросам меньшинств**

### **A. Посещение стран**

3. Сводная информация об осуществлявшейся в последнее время деятельности Специального докладчика, в том числе о посещении ею Нигерии 17–28 февраля 2014 года (см. A/HRC/28/64/Add.2) и Украины 7–14 апреля 2014 года (см. A/HRC/28/64/Add.1), приводится в ее ежегодном докладе Совету по правам человека (A/HRC/28/64).

### **B. Всеобъемлющее исследование положения рома в мире**

4. По предложению Совета по правам человека (см. резолюцию 26/4) Специальный докладчик осуществила всеобъемлющее исследование положения в области прав человека рома во всем мире с особым акцентом на явление антицыганских настроений. Придерживаясь консультативного подхода, она поддерживала связь с международными и региональными организациями, экспертами в области прав рома и неправительственными организациями. Ее доклад по результатам данного всеобъемлющего исследования (A/HRC/29/24) был представлен Совету по правам человека на его двадцать девятой сессии, состоявшейся в июне 2015 года.

### **C. Форум по проблемам меньшинств**

5. Совет по правам человека в своих резолюциях 6/15 и 19/23 просил Специального докладчика руководить работой Форума по проблемам меньшинств. Седьмая сессия Форума, которая состоялась 25–26 ноября 2014 года, была посвящена защите меньшинств от насилия и жестоких преступлений, выявлению проблем, связанных с меньшинствами, а также поиску решений и эффективной практике предупреждения насилия и борьбы с ним<sup>1</sup>. В число ее приблизительно 600 участников вошли представители правительств, сообществ мень-

<sup>1</sup> Рекомендации Форума, представленные на его седьмой сессии, содержатся в документе A/HRC/28/77.

шинств, специализированных учреждений, региональных организаций, национальных правозащитных учреждений и организаций гражданского общества.

б. На восьмой сессии Форума по теме "Меньшинства в системе уголовного правосудия", которая должна состояться 24–25 ноября 2015 года<sup>2</sup>, основное внимание будет уделено выявлению действенной и эффективной практики защиты и поощрения прав меньшинств на различных этапах уголовного судопроизводства, в том числе в рамках правоохранительной деятельности, деятельности судебных органов и в юриспруденции. Данный доклад будет способствовать проведению соответствующих дискуссий и их информационному обеспечению.

### **III. Меньшинства и уголовное судопроизводство**

#### **A. Введение**

7. Специальный докладчик встревожен в связи с полученными ею многочисленными сообщениями о нарушениях прав человека, допускаемых в отношении меньшинств при отправлении уголовного правосудия, в силу их статуса меньшинства. Проанализировав имеющиеся документы Организации Объединенных Наций<sup>3</sup> и соответствующие документы региональных и национальных учреждений и проведя консультации с правительствами (см. приложение), различными экспертами и гражданским обществом, Специальный докладчик определила глобальные закономерности в нарушениях прав меньшинств в рамках уголовного судопроизводства.

8. Специальный докладчик напоминает о четырех основополагающих элементах прав меньшинств, выработанных в предыдущих докладах и формирующих основу, важную для понимания прав меньшинств в системе уголовного правосудия (см. A/HRC/29/24, пункт 17). Она также признает многообразие правовых систем в мире. Хотя механизмы нарушений прав меньшинств могут различаться в тех или иных системах, ни одна система не свободна от подобных проблем. Однако национальная специфика отправления уголовного правосудия никогда не может служить оправданием дискриминации при отправлении правосудия (см. E/CN.4/Sub.2/2005/7, пункты 31–41).

9. В данном докладе освещаются отдельные примеры надлежащей практики. Однако слишком часто отсутствие данных не позволяет правительствам точно оценить наличие и масштаб нарушений или разработать эффективные контрмеры. Следует отметить, однако, что доклад не является исчерпывающим и не рассматривает нарушения со стороны сотрудников правоохранительных органов, допущенные вне рамок официального уголовного судопроизводства, а также приистекающие из субстантивного уголовного права нарушения, которые затрагивают меньшинства и заслуживают дополнительного исследования.

<sup>2</sup> См. <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/Minority/Pages/Session8.aspx>.

<sup>3</sup> См. также E/CN.4/Sub.2/1982/7, E/CN.4/Sub.2/2003/3, E/CN.4/Sub.2/2005/7.

## В. Правовые рамки

10. Международное право защищает вступающих в контакт с системой уголовного правосудия лиц, которые относятся к национальным, этническим, религиозным или языковым меньшинствам. Оно запрещает дискриминацию при отправлении правосудия и формирует позитивные обязательства в целях обеспечения учета меньшинств системами правосудия и их содействия эффективному участию меньшинств. Эти основополагающие принципы разработаны в рамках договорного права, обычного международного права в области прав человека и, в ситуациях вооруженных конфликтов, международного гуманитарного права<sup>4</sup>.

11. Основополагающий принцип недискриминации, включающий, в частности, равенство перед законом и перед судом, закреплен, к примеру, во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах, Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (далее Декларация о меньшинствах), Конвенции о правах ребенка и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>5</sup>. Они усилены региональными документами, такими как Африканская хартия прав человека и народов (далее Африканская хартия) (статьи 2 и 3), Арабская хартия прав человека (далее Арабская хартия) (статьи 3 и 11), Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств (Совет Европы) (статья 4), Американская конвенция о правах человека (далее Американская конвенция) (статьи 1 и 24), Межамериканская конвенция о борьбе со всеми формами дискриминации и нетерпимости (пока еще не вступила в силу), а также судебной практикой и международным гуманитарным правом<sup>6</sup>. Концепция эффективного участия признается в Декларации о меньшинствах (статья 2), Международном пакте о гражданских и политических правах<sup>7</sup> и в региональных нормах<sup>8</sup>.

12. Обеспечение справедливости и эффективных гарантий прав на всех стадиях уголовного судопроизводства зависит от способности подозреваемых, обвиняемых, потерпевших и свидетелей понимать происходящее. В связи с этим особую важность приобретают права языковых меньшинств, предусмотренные

<sup>4</sup> Конвенция о защите гражданского населения во время войны (четвертая Женевская конвенция 1949 года), пункты 1 d) статьи 3, статьи 27 и 71; Протокол I 1977 года, пункты 1), 3) и 4) статьи 75; Протокол II 1977 года, пункт 1) статьи 2 и статья 6; и Исследование Международного комитета Красного Креста, посвященное обычному международному гуманитарному праву (2006 год), правила 88, 90, 99, 100, 102, 103 и 104.

<sup>5</sup> Всеобщая декларация прав человека, статьи 1, 7 и 10; Международный пакт о гражданских и политических правах, статьи 2, 14 и 26; Декларация о меньшинствах, статьи 2, 3 и 4; Конвенция о правах ребенка, статья 30; и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статьи 1, 2 и 5.

<sup>6</sup> Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств, статья 14, и Директива 2012/29 Европейского союза, устанавливающая минимальные стандарты в отношении прав, поддержки и защиты жертв преступлений, пункт 9) преамбулы; и исследование Международного комитета Красного Креста, посвященное обычному международному гуманитарному праву (2005 год), правило 88.

<sup>7</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка 23 (пункт 27).

<sup>8</sup> Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Лундские рекомендации об эффективном участии национальных меньшинств в общественной жизни (1999 год). См. также Арабскую хартию, статьи 24 и 25; Американскую конвенцию, статью 23; Африканскую хартию, статью 13; и замечание общего порядка 23 (пункт 27) Комитета по правам человека.

Декларацией о меньшинствах, Международным пактом о гражданских и политических правах (статьи 27 и 14), Всеобщей декларацией лингвистических прав, которая связана с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Рамочной конвенцией о защите национальных меньшинств (пункт 3 статьи 10), Арабской хартией (статья 25), международным гуманитарным правом и другими документами.

13. Право на свободу и на личную неприкосновенность<sup>9</sup>, запрещение пыток и других форм жесткого обращения<sup>10</sup>, право на справедливое судебное разбирательство<sup>11</sup>, право на неприкосновенность частной жизни<sup>12</sup> и право на жизнь<sup>13</sup> имеют непосредственное отношение к слежке, задержаниям и обыскам, применению силы, арестам, допросам, досудебному заключению под стражу, судебным процессам по уголовным делам и вынесению приговоров. Подробнее эти вопросы рассматриваются в других документах Организации Объединенных Наций и региональных актах<sup>14</sup>.

14. Для жертв преступлений из групп меньшинств существенно важное значение имеют нормы, касающиеся права на эффективную правовую защиту, возмещение ущерба, участие и защиту в уголовном судопроизводстве<sup>15</sup>.

<sup>9</sup> Всеобщая декларация прав человека, статьи 3 и 9; Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 9; и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, пункты а) и b) статьи 5.

<sup>10</sup> Всеобщая декларация прав человека, статья 5; Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 7; Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, пункт b) статьи 5.

<sup>11</sup> Всеобщая декларация прав человека, статья 10; Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 14; и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, пункт а) статьи 5.

<sup>12</sup> Всеобщая декларация прав человека, статья 12; и Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 17.

<sup>13</sup> Всеобщая декларация прав человека, статья 3; Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 6; и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, пункт b) статьи 5.

<sup>14</sup> См., например, Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (в редакции 2015 года), правила 6, 41, 42 и 51; Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принципы 5 и 14; Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка, статьи 2 и 3; Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка; Основные принципы независимости судебных органов, статьи 2 и 6; Основные принципы, касающиеся роли юристов, статьи 2–8; Руководящие принципы, касающиеся роли лиц, осуществляющих судебное преследование, пункт b) статьи 2, статья 12 и пункт а) статьи 13; Африканская комиссия по правам человека и народов, Руководящие принципы, касающиеся условий ареста, задержания и досудебного содержания под стражей в Африке (Луандийские принципы) (2014 год); и Межамериканская комиссия по правам человека, Принципы и наилучшая практика защиты лишенных свободы лиц в странах Америки (2008 год).

<sup>15</sup> Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, статья 3; Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещения ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права, статья 25; Руководящие принципы, касающиеся роли лиц, осуществляющих судебное преследование, пункты b) и d) статьи 13; и Директива Европейского союза 2012/29 о жертвах преступлений.

15. Нормы в области прав человека также подтверждают, что представители меньшинств должны иметь равные возможности в плане подготовки и службы в качестве сотрудников правоохранительных органов, в том числе полиции, прокуратуры, судебной системы и адвокатуры<sup>16</sup>.

16. Неизменную важность имеют Рекомендации Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) о работе полиции в многоэтнических обществах (2006 год), составляющие руководство по обеспечению представленности органов полиции и совершенствованию связи между полицией и общинами меньшинств<sup>17</sup>.

17. В общей рекомендации XXXI Комитета по ликвидации расовой дискриминации о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления правосудия и функционирования системы уголовного правосудия содержатся меры по оценке и предупреждению дискриминации на каждом этапе системы уголовного правосудия. Рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации могут и должны быть расширены и соответствующим образом адаптированы в целях охвата проявлений национальных или этнических, религиозных и языковых меньшинств.

### **С. Меньшинства и осуществление полномочий полиции**

18. Если в связи с дискриминацией в контакт с полицией вступают несоразмерно большое число представителей группы меньшинств, то даже если формально действия на всех других этапах процесса осуществляются непредвзято, меньшинства, соответственно, окажутся несоразмерно представлены в каждом из них. Данный факт указывает на важность безусловного недопущения дискриминации на этапе несения полицейской службы. Риск дискриминации еще более возрастает, когда состав полицейских сил не отражает многообразие населения<sup>18</sup>.

19. Полиция нередко обладает широким спектром дискреционных полномочий. Необходимость некоторых из них определяется характером ее работы. Между тем, чем такие дискреционные полномочия шире, тем выше риск их самовольного или дискриминационного осуществления, в особенности в отсутствие эффективных независимых механизмов надзора<sup>19</sup>. В глобальном мас-

<sup>16</sup> Декларация о меньшинствах, в целом; Международный пакт о гражданских и политических правах, пункт с) статьи 25; Основные принципы независимости судебных органов, статья 10; Основные принципы, касающиеся роли юристов, статьи 10 и 11; Руководящие принципы, касающиеся роли лиц, осуществляющих судебное преследование, пункт а) статьи 2; Лундская рекомендация 6 Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ); Арабская хартия, статьи 24 и 25; Американская конвенция, статья 23; и Африканская хартия, статья 13.

<sup>17</sup> См. по адресу: <http://www.osce.org/hcnm/32227> (во введении подтверждается их актуальность также для религиозных, языковых и культурных меньшинств).

<sup>18</sup> См. рабочий документ от 28 июня 2006 года (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2006/WP.1), представленный Томом Хадденом (включающий проект "инструментария для учета многообразия при обеспечении безопасности, охране правопорядка и в уголовном правосудии"); Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, доклад о совещании экспертов по вопросу вовлечения в деятельность полиции с учетом многообразия, Вена, 15–16 января 2008 года (A/HRC/10/38/Add.1), пункт 55.

<sup>19</sup> E/CN.4/Sub.2/1982/7, пункты 2–39; и E/CN.4/Sub.2/2005/7, пункты 55 и 56.

штабе меньшинства подвергаются все большему риску, в особенности в таких областях, как законодательство о борьбе с терроризмом, в которых полномочия полиции продолжают расширяться, не будучи охваченными эффективными механизмами надзора.

20. Кроме того, полицейская практика, чрезмерно затрагивающая определенные меньшинства, как правило, укрепляет среди членов соответствующей группы мнение о том, что они не являются неотъемлемой частью общества. Это способно, в конечном счете, подорвать усилия по защите и поощрению их идентичности, поскольку они могут пытаться скрыть свой статус в целях избежания излишнего внимания<sup>20</sup>. Подобная практика может также способствовать возникновению порочного круга напряженности между полицией и общинами меньшинств.

## 1. Проверка документов, задержания и обыски и наблюдение

21. Несмотря на то что большинство стран подтверждает свое неприятие расового профилирования<sup>21</sup>, в поступающих докладах несоразмерно большое внимание уделяется выявлению полицией лиц для проверки документов, задержания и обыска или использованию полицией других своих полномочий в целях принуждения или вмешательства в частную жизнь исключительно в связи с характерными особенностями, присущими той или иной группе меньшинств, а не на основе заслуживающего доверия подозрения на вовлеченность соответствующих лиц в противоправную деятельность<sup>22</sup>.

22. Осуществление полномочий полиции на основе подобного расового или этнического профилирования представляет собой нарушение международного права в области прав человека<sup>23</sup>. Аналогичные проблемы вызывает расширение

<sup>20</sup> Доклад Специального докладчика по вопросу о защите прав человека в условиях борьбы с терроризмом, A/HRC/4/26 (29 января 2007 года), пункты 56–58 (профилирование, основанное на этнической, национальной или религиозной принадлежности).

<sup>21</sup> Большинство респондентов, давших ответы на вопросник, заявили, что они запрещают использование профилирования на основе статуса меньшинства.

<sup>22</sup> См., например, документы: ССРР/С/УСА/СО/4 (Совет по правам человека, 2014 год), пункт 7; САТ/С/УСА/СО/3-5 (Комитет против пыток, 2014 год); CERD/С/CAN/СО/19-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год); CERD/С/RUS/СО/20-22 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год); А/НРС/27/68 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, доклад о доступе к правосудию, 2014 год), пункт 57; А/НРС/24/52/Add.1 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, миссия в Соединенное Королевство, 2013 год); CERD/С/THA/СО/1-3 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год); А/НРС/24/52/Add.2 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, миссия в Панаму, 2013 год); CERD/С/UKR/СО/19-21 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2011 год); CERD/С/ESP/СО/18-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2011 год); CERD/С/SWE/СО/19-21 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год); CERD/С/AUT/СО/18-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год); А/НРС/21/60/Add.1 (Рабочая группа экспертов по проблемам лиц африканского происхождения, миссия в Португалию, 2012 год); CERD/С/FIN/СО/20-22 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год); сообщение ESP 2/2015, полученное Специальным докладчиком по вопросам меньшинств; и Комиссия Соединенного Королевства по вопросам равенства и прав человека; "Stop and think – критический обзор использования в Англии и Уэльсе права на задержание и обыск" (2010 год).

<sup>23</sup> А/НРС/29/46 (доклад Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, о

масштабов повсеместного наблюдения за представителями конкретного религиозного вероисповедания исключительно на том основании, что некоторые верующие являлись участниками террористических или иных преступлений<sup>24</sup>.

23. С учетом того что расовое профилирование нередко проистекает из укоренившейся дискриминации, для государств недостаточно просто воздерживаться от официального одобрения подобных методов профилирования; правительства должны принимать упреждающие меры в целях предотвращения со стороны сотрудников правоохранительных органов подобных действий на практике<sup>25</sup>. Для ограничения несоразмерного воздействия на меньшинства возможно принятие предупредительных мер<sup>26</sup>. Избежание профилирования, основанного на этнических или иных особенностях меньшинств, может также улучшить статистику раскрываемости уголовных преступлений, поскольку сотрудники полиции более внимательно изучают поведение индивидуума<sup>27</sup>.

24. Повышению доверия населения и эффективности деятельности полиции могут способствовать развертывание этнически смешанных патрульных групп, точный выбор тактики и внешнего облика (в плане, например, численного состава, визуально различаемого оружия и выбора обмундирования), что позволит избежать излишней провокативности, страха или напряженности<sup>28</sup>. Подготовка полицейских должна способствовать пониманию ими социальных условий, культурных традиций и ценностей соответствующего сообщества. Они должны быть способны, по возможности, к общению с меньшинствами на языках меньшинств, что обеспечивается путем подбора и подготовки многоязычного персонала, а также привлечения квалифицированных переводчиков<sup>29</sup>.

## 2. Применение силы

25. В рамках правозащитных механизмов Организации Объединенных Наций регулярно поступает информация о применении со стороны полиции в отношении представителей меньшинств чрезмерной силы, пыток или других форм жестокого обращения в местах лишения свободы и об отсутствии оперативно-

---

расовом и этническом профилировании), пункт 63; Комитет по правам человека, дело "Уильям Лекрафт против Испании", сообщение № 1493/2006 (2009), пункт 7.2; Европейский суд по правам человека, дело "Тимишев против России" (2005 год) и дело "Джиллан и Квинтон против Соединенного Королевства" (2010 год), пункт 85. См. также Апелляционный суд Парижа, зона 2, палата 1, решения 13/24255, 13/24261, 13/24262, 13/24277 и 13/24300 (24 июня 2015 года); и решение уполномоченного по правам MSP/MDS/MLD-2015-021 (3 февраля 2015 года).

<sup>24</sup> Доклад Специального докладчика по вопросу о защите прав человека в условиях борьбы с терроризмом (A/HRC/4/26) от 29 января 2007 года, пункты 32–62 и 83–89.

<sup>25</sup> Общая рекомендация XXI Комитета по ликвидации расовой дискриминации (2005 год), пункт 20.

<sup>26</sup> Например, см. Комиссия Соединенного Королевства по вопросам равенства и прав человека, "Stop and think again: towards race equality in police PACE stop and search" (2013 год); рекомендация 16 ОБСЕ по работе полиции в многоэтнических сообществах (2006 год); Open Society Foundations *Reducing Ethnic Profiling in the European Union: A Handbook of Good Practices* (New York, 2012), pp. 151–152.

<sup>27</sup> Инициатива Открытого общества по вопросам правосудия. *Addressing Ethnic Profiling by Police* (New York, 2009), p. 29; и European Union Agency for Fundamental Rights, *Towards More Effective Policing: Understanding and Preventing Discriminatory Ethnic Profiling – A Guide* (Luxembourg, Publications Office of the European Union, 2010), p. 35.

<sup>28</sup> Рекомендация 18 ОБСЕ по работе полиции в многоэтнических сообществах (2006 год).

<sup>29</sup> Рекомендация 13 ОБСЕ по работе полиции в многоэтнических сообществах (2006 год).

го и беспристрастного расследования подобных случаев<sup>30</sup>. Ситуация в Соединенных Штатах Америки с дискриминационным обращением на основе расовой принадлежности, в том числе с применением силы сотрудниками правоохранительных органов, стала в последнее время предметом острой дискуссии – как в самих Соединенных Штатах, так и за их пределами – о том, каким образом положить конец подобным нарушениям<sup>31</sup>.

26. Государства должны обеспечить полное соответствие требованиям соразмерности и строгой необходимости в каждом случае применения силы в отношении лиц, принадлежащих к этническим, национальным и другим меньшинствам; притом что преднамеренное применение смертоносной силы должно ограничиваться ситуациями, когда оно абсолютно необходимо для спасения жизни<sup>32</sup>. Потерпевшие, члены их семей и другие лица, заявляющие о неправомерном применении силы, должны иметь доступ к беспристрастным, независимым и эффективным механизмам рассмотрения жалоб, а соответствующие сотрудники полиции должны привлекаться к ответственности, включая уголовную<sup>33</sup>.

27. Повышенный риск и частота применения пыток и других форм жестокого обращения в отношении представителей меньшинств общеизвестны и подтверждены документально<sup>34</sup>. Конвенция против пыток недвусмысленно признает "дискриминацию любого характера" одной из целей пыток. Комитет особо подчеркнул позитивные обязательства государств по принятию мер, специ-

<sup>30</sup> См. среди прочего CERD/C/BEL/CO/16-19 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2014 год), пункт 12; CAT/C/NOR/CO/6-7 (Комитет против пыток, 2012 год); A/HRC/24/52/Add.2 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, миссия в Панаму, 2013 год); CERD/C/RUS/CO/20-22 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год); CCPR/C/TJK/CO2 (Комитет по правам человека, 2013 год); CAT/C/USA/CO/3-5 (Комитет против пыток 2014 год); CERD/C/MNE/CO/1 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2009 год); CERD/C/GRC/CO/16-19 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2009 год); и CAT/OP/RGZ/1 и Согг. 1 (доклад о поездке Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в Кыргызстан, 2014 год), пункт 23.

<sup>31</sup> См. расследование департамента полиции Фергюсона, Министерство юстиции Соединенных Штатов, отдел гражданских прав, март 2015 года; Amnesty International USA "Deadly force: police use of lethal force in the United States", June 2015, p. 7; CCPR/C/USA/CO/4 (Комитет по правам человека, 2014 год), пункт 11; и "Legitimate concerns over outcome of Michael Brown and Eric Garner cases: UN rights experts", OHCHR Press release, 5 декабря 2014 года.

<sup>32</sup> Общая рекомендация 31 Комитета по ликвидации расовой дискриминации (2005 год), пункты 21–22; Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка, принятый Организацией Объединенных Наций; Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка, пункты 5 и 9; доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях (A/66/330), 2011 год; и CCPR/C/USA/CO/4 (Комитет по правам человека, 2014 год), пункт 11.

<sup>33</sup> Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия, пункты 7 и 23; Принципы эффективного предупреждения и расследования внесудебных, произвольных и суммарных казней, пункты 1, 9 и 18.

<sup>34</sup> Например, доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания (A/64/215 и Согг. 1) (3 августа 2009 года), пункт 40; четвертый ежегодный доклад Подкомитета по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (CAT/C/46/2 (2011 год), пункт 107 j); и CAT/C/52/2 (2014 год), пункты 80–82.

ально предназначенных для защиты отдельных лиц и групп, оказавшихся в уязвимом положении вследствие дискриминации или маргинализации, в том числе меньшинств<sup>35</sup>. Государствам надлежит обеспечить получение потерпевшими из групп меньшинств эффективного возмещения посредством, например, выработки с учетом культурных особенностей коллективных мер по возмещению ущерба; внесения в процессуальные нормы и правила рассмотрения свидетельских показаний положений о том, что показаниям представителей меньшинств должен быть придан равный вес и пристрастные свидетельские показания должны быть исключены; и формирования из сотрудников полиции подразделений, специально подготовленных для реагирования на случаи насилия в отношении этнических, национальных, религиозных и других меньшинств<sup>36</sup>.

28. Факультативный протокол к Конвенции против пыток требует, помимо прочего, формирования независимых национальных превентивных механизмов, уполномоченных посещать все места заключения; Протокол определяет, что данные механизмы должны включать "адекватную представленность существующих в стране этнических групп и групп меньшинств"<sup>37</sup>.

#### **D. Представленность меньшинств на этапе досудебного содержания под стражей**

29. Как правило, по всему миру среди лиц, содержащихся под стражей до суда, доля представителей меньшинств увеличивается<sup>38</sup>. Возможные причины этого могут быть различны. Например, меньшинства зачастую несоразмерно представлены среди наиболее бедных социально-экономических групп, которым оказывается в большей мере присуще совершение преступлений определенного характера<sup>39</sup>. Дискриминационный эффект способны иметь отдельные положения субстантивного уголовного права, например когда практика рели-

<sup>35</sup> Комитет против пыток, замечание общего порядка 2 (CAT/C/GC/2) (2008 год), пункты 20–24; и рекомендация 15 ОБСЕ по работе полиции.

<sup>36</sup> Комитет против пыток, замечание общего порядка 3 (CAT/C/GC/3) (2012 год), пункты 8, 23, 29 и 32–35; и рекомендация 15 ОБСЕ по работе полиции.

<sup>37</sup> Факультативный протокол к Конвенции против пыток, пункт 2 статьи 18, и четвертый ежегодный доклад Подкомитета по предупреждению пыток, CAT/C/46/2 (2011 год), пункт 107 j).

<sup>38</sup> См. OSF, *Presumption of Guilt* (2014), pp. 49–50; PRI/APT Factsheet on Pre trial Detention (см. по адресу: [http://www.penalreform.org/wp-content/uploads/2013/11/Factsheet-1-pre-trial-detention-v10\\_final2.pdf](http://www.penalreform.org/wp-content/uploads/2013/11/Factsheet-1-pre-trial-detention-v10_final2.pdf)), по состоянию на 18 мая 2015 года. Механизмы по наблюдению Организации Объединенных Наций: CCPR/C/USA/CO/4 (Комитет по правам человека, 2014 год), пункт 6; CERD/C/AUT/CO/18-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год), пункт 13; CERD/C/BEL/CO/16-19 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2014 год); A/HRC/19/53/Add.3 (Рабочая группа по произвольным задержаниям, поездка в Германию, 2012 год), пункт 63; CERD/C/NZL/CO/18-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год); A/HRC/27/68 (доклад Рабочей группы экспертов по проблеме лиц африканского происхождения о доступе к правосудию, 2014 год), пункт 57; A/HRC/24/52/Add.2 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, поездка в Панаму, 2013 год), пункты 62 и 63; E/CN.4/2006/7 (12 декабря 2005 года), пункты 65–67 и 84; Комитет против пыток, CAT/C/FIN/CO/5-6 (2011 год); Луандийские руководящие принципы, принцип 10; и доклад Межамериканской комиссии по правам человека о ювенальной юстиции и правам человека в странах Америки (2011 год), пункт 114.

<sup>39</sup> Michael Tonry, "Race, ethnicity, crime and immigration" in Sandra M. Bucarius и Michael Tonry (eds), *The Oxford Handbook of Ethnicity, Crime and Immigration* (Oxford, Oxford University Press, 2014).

гиозных меньшинств может истолковываться в качестве преступления против религии большинства<sup>40</sup>. Либо уровень преступности может соответствовать таковому среди большинства населения, однако выявляемость преступлений оказывается в общинах меньшинств выше вследствие применения полицией практики профилирования или ее чрезмерной нацеленности на общины меньшинств, в результате чего имеют место более высокие показатели доли арестованных<sup>41</sup>. Полиция и другие органы могут проявлять меньше снисходительности в отношении незначительных правонарушений, совершенных представителями меньшинств, по сравнению с представителями других групп.

30. Меньшинства могут сталкиваться с более частыми или более длительными сроками досудебного содержания под стражей вследствие отсутствия доступа к адвокатам; низкой квалификации предоставляемых им адвокатов; дискриминационного отношения со стороны полиции и прокурорских работников<sup>42</sup>, судей и даже адвокатов, назначенных для ведения их защиты; слабой подготовленности к реагированию на процедуры уголовного судопроизводства ввиду бедности, стигматизации или недостаточности знаний; либо отсутствия, по причинам социально-экономического характера, возможности внесения залога или выполнения других условий для освобождения<sup>43</sup>.

31. Представители языковых меньшинств могут оказаться не в состоянии прочесть и понять юридические документы, такие как уведомление о явке в суд, в связи с чем в отношении них могут выписываться ордера на арест и распоряжения о досудебном содержании под стражей; они могут не догадываться о наличии у них права на адвоката и не понимать, что таковой требуется; они могут испытывать затруднения с поиском законного представителя, способного изъясняться на их родном языке.

32. В частности, в правовых системах, в которых полиция и прокуратура располагают значительным объемом прав на осуществление по своему усмотрению досудебного задержания, такое предварительное заключение может быть использовано против меньшинств в качестве формы принудительного лишения свободы в целях наказания, получения признательных показаний или упрощения действий по фальсификации доказательств<sup>44</sup>. В некоторых странах система уголовного правосудия может порой способствовать притеснению определенных меньшинств<sup>45</sup>.

<sup>40</sup> Доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Исламской Республике Иран, A/HRC/25/61 (2014 год), пункты 35–43 (религиозные меньшинства).

<sup>41</sup> Рабочая группа по произвольным задержаниям, E/CN.4/2006/7 (12 декабря 2005 года), пункт 65; Human Rights Watch, "Race, drugs and law enforcement in the United States", 19 June 2009; и A/HRC/24/52/Add.2 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, миссия в Панаму, 2013 год), пункт 63. См. также: Open Society Justice Initiative, *Addressing Ethnic Profiling by Police*, 2009.

<sup>42</sup> Например, CERD/C/KGZ/CO/5-7, пункт 6 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Кыргызстан, в отношении узбекского меньшинства); и CAT/OP/KGZ/1 и Согр.1, пункт 23 (доклад о поездке Подкомитета по предотвращению пыток, 2014 год).

<sup>43</sup> E/CN.4/Sub.2/2005/7, пункт 28; и доклад Рабочей группы по произвольным задержаниям, E/CN.4/2006/7 (12 декабря 2005 года), пункт 66.

<sup>44</sup> E/CN.4/Sub.2/2005/7, пункт 33, с упоминанием, в качестве примеров, докладов Рабочей группы по произвольным задержаниям о посещении Латвии (E/CN.4/2005/6/Add.2), Беларуси (E/CN.4/2005/6/Add.3) и Китая (E/CN.4/2005/6/Add.4).

<sup>45</sup> См., например, сообщения Исламской Республике Иран (IRN 19/2012, 23/2013, 13/2014 и 22/2014), Турции (TUR 1/2012), Судану (SDN 9/2008) и Кыргызстану (KGZ 1/2011).

33. Статус того или иного лица как представителя меньшинства никогда не может служить достаточным основанием для его досудебного содержания под стражей<sup>46</sup>. При определении финансовых или других условий освобождения (то есть установлении размера залога, фиксированного адреса местонахождения, формы трудоустройства, родственных связей) должны быть учтены социальные, экономические и культурные условия меньшинств в целях недопущения скрытой дискриминации<sup>47</sup>.

34. По отношению к представителям групп меньшинств должны в полном объеме соблюдаться правовые гарантии, предусмотренные статьей 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, в том числе: право быть информированным (информированной) на том языке, на котором ему/ей понятны причина ареста и обвинений; право на то, чтобы быть незамедлительно доставленным (доставленной) к судье; право на проведение судебного разбирательства в течение разумного срока; право на оспаривание законности задержания. Органы власти нередко проявляют меньшее усердие в соблюдении этих гарантий, если соответствующее лицо является представителем меньшинства<sup>48</sup>.

## **Е. Права в отношении судебных процедур и слушаний**

35. У меньшинств, сталкивающихся с судебными разбирательствами, могут возникнуть определенные проблемы в осуществлении своих прав на равенство перед законом, недискриминацию и справедливое судебное разбирательство<sup>49</sup>.

36. В целях преодоления этих проблем некоторые государства привлекают те или иные суды либо процедуры, отражающие различные культурные, религиозные и языковые аспекты, присущие конкретному меньшинству, или другие его особенности<sup>50</sup>. На Филиппинах, например, в мусульманском регионе Минданао предусмотрены религиозные суды<sup>51</sup>. Подобные адаптированные в культурном плане суды должны неизменно обеспечивать полное соблюдение международных норм в области прав человека, в том числе гарантий справедливо-

<sup>46</sup> Замечание общего порядка 35 Комитета по правам человека (2014 год) по пунктам 17 и 38 статьи 9; A/HRC/19/57/Add.3 (Рабочая группа по произвольным задержаниям, миссия в Германию, 2012 год); общая рекомендация 31 Комитета по ликвидации расовой дискриминации (2005 год), пункт 26 а); и Луандийский руководящий принцип 11 а).

<sup>47</sup> Общая рекомендация 31 Комитета по ликвидации расовой дискриминации (2005 год), пункты 26 b) и c); и CERD/C/AUT/CO/18-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год), пункт 13.

<sup>48</sup> Специальный докладчик о положении в области прав человека в Исламской Республике Иран, A/HRC/22/56 (28 февраля 2013 года), пункты 53–67; и A/69/356 (27 августа 2014 года), пункт 43.

<sup>49</sup> Например, доклад Специального докладчика по Мьянме, A/HRC/25/64 (2014 год), пункт 51.

<sup>50</sup> Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (Структура "ООН-женщины"), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). "Неформальные системы правосудия: определение способов взаимодействия на основе прав человека" (2012 год), стр. 140; и Jiunn-rong Yeh и Wen-Chen Chang, *Asian Courts in Context* (Cambridge, United Kingdom, Cambridge University Press, 2015), pp. 19-20.

<sup>51</sup> Филиппины, Закон Республики № 9054 (от 31 марта 2001 года), статья VIII. Также см. ниже в отношении языковых меньшинств. Другим сопутствующим примером будут являться суды коренных народов.

го и публичного разбирательства, проводимого компетентным, независимым и беспристрастным судом в рамках принципа верховенства права<sup>52</sup>.

37. Даже при отсутствии подобных судов государства должны гарантировать, что культурные корни обвиняемых, потерпевших и свидетелей неизменно надлежащим образом признаются, уважаются и учитываются органами власти в ходе уголовного судопроизводства.

38. Если в государствах действуют религиозные суды, то государства должны обеспечить права тех, кто не принадлежит к соответствующей религии, посредством предоставления выбора того, каким судом, религиозным или светским, должно проводиться судебное разбирательство, с возможностью подачи в любом из случаев апелляций<sup>53</sup>.

## 1. Доступность и качество правовой помощи

39. Доступ к правовой помощи зачастую определяет для человека возможность осмысленного участия в судебном разбирательстве. Право на справедливое судебное разбирательство в рамках международных и региональных норм включает право на адвоката, при необходимости бесплатное, в каждом случае, когда интересы правосудия требуют этого на всех этапах процесса, в том числе при содержании под стражей в полиции и при нахождении в предварительном заключении<sup>54</sup>.

40. Маргинализация групп меньшинств означает, что они, скорее всего, могут рассчитывать на бесплатную правовую помощь. Неспособность государства обеспечить адекватную по охвату и насыщенности ресурсами систему в особенности отражается на меньшинствах. Кроме того, меньшинства нередко оказываются не осведомлены о наличии правовой помощи или о том, каким образом получить к ней доступ, несмотря на обязательство предоставлять подобную информацию<sup>55</sup>. Меньшинства могут не получать равного доступа или качественной правовой помощи, несмотря на включенное в международные нормы обязательство о недискриминации и признание ими необходимости

<sup>52</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка 32, пункты 24 и 65. Комитетом было также отмечено, что компетенция обычных или религиозных судов должна быть "ограничена незначительными гражданскими и уголовными делами" (пункт 24).

<sup>53</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка 32, пункт 24; доклад Специального докладчика по вопросам меньшинств (A/68/268), пункты 52–55; и сообщение BRN 1/201 о дискриминационном воздействии шариатских судов и уголовного кодекса на женщин и религиозные меньшинства.

<sup>54</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка 32, пункты 10, 32–34; Международный пакт о гражданских и политических правах, пункт 3 с) статьи 14; Принципы и руководящие положения Организации Объединенных Наций, касающиеся доступа к юридической помощи в системах уголовного правосудия, принцип 3; общая рекомендация 31 Комитета по ликвидации расовой дискриминации (2005 год), пункт 30; Основные принципы, касающиеся роли юристов, принципы 5–8; Европейский суд по правам человека, дело "Салдуз против Турции" (2008 год); Принципы и наилучшая практика защиты лишенных свободы лиц в странах Америки, принцип V; Принципы и руководящие указания, касающиеся права на справедливое судебное разбирательство и юридическую помощь в Африке, части G и H; и Луандийские руководящие принципы 8 a) и 8 d) iii).

<sup>55</sup> Принципы и руководящие положения Организации Объединенных Наций, касающиеся доступа к юридической помощи, принцип 8.

принятия специальных мер для обеспечения реальной доступности правовой помощи для меньшинств<sup>56</sup>.

## 2. Языковые меньшинства и уголовное судопроизводство

41. Доступ к услугам устного переводчика является важнейшей гарантией справедливого судебного разбирательства для всех обвиняемых, не владеющих языком, на котором будет проводиться разбирательство<sup>57</sup>. Данное право не всегда реализуется в полном объеме или соблюдается на практике<sup>58</sup>.

42. Важность перевода подчеркивается в рамках недавно проведенного исследования в Сьерра-Леоне: 95 процентов опрошенных лиц, находившихся в предварительном заключении, не понимали английского языка, обычно используемого в судах<sup>59</sup>.

43. С позиции прав меньшинств каждое лицо, будь то обвиняемый или свидетель, должно также иметь право на использование в уголовном процессе своего родного языка, даже обладая возможностью изъясняться на языке большинства<sup>60</sup>. Это важно как для защиты и поощрения идентичности, так и для обеспечения эффективного и информационно обеспеченного участия. В Словении, например, некоторые муниципалитеты со значительной концентрацией итало- и венгероговорящих меньшинств разрешили использование этих языков в судопроизводстве<sup>61</sup>.

44. Высказывалось предположение, что ужесточение наказания может проистекать из возникающих при переводе неточностей, культурных различий, не-

<sup>56</sup> Принципы и руководящие положения Организации Объединенных Наций, касающиеся доступа к юридической помощи, принципы 6 и 10; Основные принципы, касающиеся роли юристов, принцип 2; E/CN.4/Sub.2/2005/7, пункт 24; A/62/18, пункт 412 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Мозамбик, 2007 год); CERD/C/HRV/CO/8 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Хорватия, 2009 год); и A/HRC/27/48/Add.4 (Рабочая группа по произвольным задержаниям, поездка в Венгрию, 2014 год), пункт 120.

<sup>57</sup> Общая рекомендация 31 Комитета по ликвидации расовой дискриминации (2005 год), пункт 30; и Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (в редакции 2015 года), правило 55(1).

<sup>58</sup> CERD/C/MAR/CO/17-18 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2010 год); CERD/C/NO/CO/19-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2011 год); CERD/C/ROU/CO/16-19 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2010 год); ССРП/С/МКД/СО/2 (Комитет по правам человека, 2008 год); ССРП/С/СНН-МАС/СО/1 (Комитет по правам человека, 2013 год); CERD/C/COL/CO/14 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2009 год); CERD/C/FJI/CO/18-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год); CERD/C/IRN/CO/18-19 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2010 год); и CERD/C/CHL/CO/19-21 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год).

<sup>59</sup> Timar for Justice, Prison Watch Sierra Leone, UNDP and Open Society Justice Initiative, *The Socioeconomic Impact of Pretrial Detention in Sierra Leone* (New York, Open Society Foundation, 2013).

<sup>60</sup> Например: статья 20 Всеобщей декларации лингвистических прав ЮНЕСКО, принятой на Всемирной конференции по лингвистическим правам (1996 год); принятые в Осло Рекомендации ОБСЕ по лингвистическим правам национальных меньшинств и пояснительная записка (1998 год), рекомендации 17 и 18; и Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (ETS No. 148) (1992 год), пункт 1 а)(ii) статьи 9.

<sup>61</sup> Antonija Petricusic, "Slovenian legislative system for minority protection", *Noves SL. Revista de Sociolingüística* (autumn 2004). См. по адресу: <http://www.gencat.cat/llengua/noves/noves/hm04tardor/docs/petricusic.pdf>.

преднамеренного выражения переводчиком предубеждения<sup>62</sup> или негативного отношения суда или коллегии присяжных к достоверности показаний обвиняемых или свидетелей, вызванного переводом<sup>63</sup>. Необходимо проявлять осторожность при привлечении недипломированных устных или письменных переводчиков, при этом все материалы допросов и другие документы должны содержать пометку с указанием личности и статуса таких переводчиков. Если перевод является во всех случаях минимальным требованием, то очевидно, что он не обязательно обеспечивает возможно более полную гарантию беспристрастности.

45. Многие государства выходят за рамки этих минимальных положений и предусматривают для определенных языковых меньшинств право на осуществление процессуальных действий на их родном языке. Действие этого права может распространяться как на территорию государства в целом, так и на территорию конкретного региона. Там, где это возможно, подобный подход следует поощрять, поскольку он способствует справедливости судебного разбирательства, равенству, поощрению самобытности и обеспечению эффективного участия<sup>64</sup>.

### 3. Беспристрастность судебных и прокурорских работников и представительность коллегий присяжных

46. Требование "беспристрастного суда" в качестве одного из аспектов права на справедливое судебное разбирательство означает, что у судей не только должна отсутствовать реальная предвзятость, но они также должны "выглядеть беспристрастными в глазах разумного наблюдателя"<sup>65</sup>. При оценке того, является ли поведение судьи по отношению к представителю меньшинства нарушающим данную норму, необходимо специально рассмотреть, как это поведение будет восприниматься представителями меньшинства.

47. Например, судья в Канаде лишил лиц из числа присутствовавшей публики, находившихся в определенных предусмотренных их религией головных уборах, возможности наблюдения за ходом судебного процесса по уголовному делу, сославшись на общее правило в отношении ношения шляпы в помещении суда. Апелляционный суд отметил, что данное решение и озвученные судьей причины "могут непреднамеренно создать впечатление нежелания учитывать права меньшинств" и являются в связи с этим ошибкой, которая "вполне

<sup>62</sup> D. J. Heller, "Language bias in the criminal justice system", 37 *Crim. L.Q.* 344 (1995).

<sup>63</sup> Grabau and Gibbons, "The rights of linguistic minorities: challenges to court interpretation", 30 *New Eng. L. Rev.* 335 (1995-1996). В целом: C. S. Namakula, *Language and the Right to Fair Hearing in International Criminal Trials* (Springer International Publishing, 2014).

<sup>64</sup> Например, Канадская хартия прав и свобод, статья 19; статьи 530, 530.1 и 530.2 Уголовного кодекса Канады; принятые в Осло Рекомендации ОБСЕ о лингвистических правах национальных меньшинств и Пояснительная записка (1998 год), рекомендация 19; Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств, ETS No. 148 (1992 год), пункт 1) а) i) статьи 9; Gulazat Tursun, "The protection of minorities in court proceedings: a perspective on bilingual justice in China", *Chinese Journal of International Law*, 9 (2010), pp. 537-563; и CERD/C/NIC/CO/14 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2008 год), пункт 19.

<sup>65</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка 32, пункт 21.

может привести к формированию атмосферы, подрывающей видимость справедливого судебного разбирательства"<sup>66</sup>.

48. Государства-участники должны настойчиво стремиться к недопущению дискриминирующей предвзятости в отношении меньшинств со стороны судей, членов коллегии присяжных и другого судебного персонала. Государства должны также препятствовать любым формам непосредственного воздействия со стороны групп давления, сторонников идеологий или религий на функционирование системы правосудия и на решения судей, могущего иметь эффект дискриминации в отношении определенных групп<sup>67</sup>.

49. Судьи должны быть осведомлены о многообразии общества и действовать таким образом, чтобы противостоять предвзятости по отношению к меньшинствам со стороны находящихся под их руководством лиц, или юристов, выступающих перед ними<sup>68</sup>. Во многих юрисдикциях опубликованы руководства, одобренные председателями верховных судов и судебных советов и советами судей, разработанные в рамках всеобъемлющих процессов и направленные на информирование и повышение осведомленности судебных органов о положении меньшинств в целях предотвращения дискриминации, как явно выраженной, так и косвенной<sup>69</sup>. Межамериканский суд по правам человека недавно осудил использование этнических стереотипов и социальных предрассудков в мотивировочной части выносимых судьями решений<sup>70</sup>.

50. Прокуроры также должны выполнять свои функции беспристрастно и избегать любой дискриминации в отношении меньшинств<sup>71</sup>.

51. Независимые профессиональные организации, объединяющие судей, прокуроров и адвокатов, должны обеспечить включение в кодексы поведения положения о недопущении дискриминации в отношении меньшинств, оперативное и беспристрастное расследование жалоб в связи с дискриминацией и проведение дисциплинарных разбирательств в каждом случае, когда жалобы являются обоснованными<sup>72</sup>.

<sup>66</sup> Апелляционный суд провинции Онтарио, дело "R v. Laws", решение от 9 сентября 1998 года, пункты 26 и 28.

<sup>67</sup> Общая рекомендация 31 Комитета по ликвидации расовой дискриминации (2005 год), пункты 31 и 32.

<sup>68</sup> См. Бангалорские принципы поведения судей (резолюция 2006/23 Экономического и Социального Совета, приложение), показатель 5.

<sup>69</sup> Например, Judicial College, England and Wales, Equal Treatment Bench Book (2013); и Australia (various jurisdictions), Equal Treatment Bench Books (2006, 2009). Многие публикации часто обновляются и находятся в свободном доступе в интернете. См. также: John Richardson, *Bias in the Court! Focusing on the Behavior of Judges, Lawyers, and Court Staff in Court Interactions* (Williamsburg, VA: National Center for State Courts, 1997); Совет по правам человека, резолюция 29/6 под названием "Независимость и беспристрастность судебной власти, присяжных заседателей и ассессоров и независимость адвокатов", 2 июля 2015 года, пункт 6; и Kang et al., "Implicit bias in the courtroom", 59 *UCLA L. REV.* 1124 (2012), с предложением конкретных приемов борьбы со скрытым предубеждением.

<sup>70</sup> Межамериканский суд по правам человека, дело "Норин Кэтриман против Чили" (29 мая 2014 года).

<sup>71</sup> Руководящие принципы, касающиеся роли лиц, осуществляющих судебное преследование; и Принципы и руководящие указания, касающиеся права на справедливое судебное разбирательство и на юридическую помощь в Африке, 2003 год, часть F.i(i).

<sup>72</sup> Например, Верховный суд Канады, дело "Моро Берибэ против Нью-Брансуика (Совет по вопросам судебной практики)", 2002 SCC 11.

52. Отвод потенциальных присяжных заседателей на основании факта их прямой или опосредованной принадлежности к определенным этническим, национальным, религиозным или языковым меньшинствам должен быть исключен. При рассмотрении потенциальных религиозных предрассудков, например в ходе отбора присяжных, следует сосредоточить внимание на верованиях конкретных лиц (в той мере, в которой это уместно для дела) и на их способности отставить в сторону эти верования, а не исходить из стереотипных заключений об их принадлежности к той или иной религиозной конфессии. До начала судебного разбирательства судья должен предупредить присяжных о риске предположительной необъективности. Присяжные, демонстрирующие предвзятость в отношении меньшинств, подлежат отводу<sup>73</sup>.

## Е. Назначение наказания

53. Государства должны обеспечить, чтобы суды не выносили более суровые наказания по причине принадлежности обвиняемого к меньшинству<sup>74</sup>. Несоответствия при назначении наказания могут возникать вследствие намеренной предвзятости или косвенной дискриминации. Представители меньшинств нередко сталкиваются с более высокой вероятностью получения тюремного срока, а не условного освобождения, более высокой вероятностью лишения свободы на более длительные сроки или пожизненного тюремного заключения без возможности условно-досрочного освобождения и более высокой вероятностью вынесения смертного приговора<sup>75</sup>. Вопрос возможной дискриминации в вынесенных за последнее время судебных решениях в отношении досрочного освобождения менее изучен, но не менее актуален.

<sup>73</sup> Комитет по правам человека, замечание общего порядка 32, пункт 25; Комитет по ликвидации расовой дискриминации, дело "Наррайнен против Норвегии", CERD/C/44/D/3/1991 (1994 год); Европейский суд по правам человека, дело "Сандер против Соединенного Королевства", № 34129/96 (2000 год); Верховный суд Соединенных Штатов Америки, дело "Бэтсон против Кентукки", 476 US 79 (1986 год); Доклады Комиссии по реформированию судебной системы о реформировании суда присяжных, например в Австралии, Ирландии, Канаде, Новой Зеландии; и Kang (см. сноску 69, выше, pp. 1179-1186).

<sup>74</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, общая рекомендация 31 (2005 год), пункт 34.

<sup>75</sup> Например, Комитет по правам человека, ССР/С/USA/CO/4 (2014 год), пункт 6; CERD/C/ISR/CO/13 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Израиль, 2007 год); A/HRC/11/2/Add.5 (доклад Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях, 2009 год); CERD/C/PRT/CO/12-14 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год), пункт 16; A/HRC/24/52/Add.1 (Совет по правам человека, 2013 год); A/HRC/27/68 (доклад Рабочей группы экспертов по проблеме лиц африканского происхождения о доступе к правосудию, 2014 год), пункт 57; Европейский суд по правам человека, дело "Параскева Тодорова против Болгарии", № 37193/07 (2010 год); United States Sentencing Commission, Life Sentence in the Federal System, February 2015, pp. 7 и 1 (см. по адресу: [http://clemencyreport.org/wp-content/uploads/2015/02/Federal-Life\\_Sentences-report-USSC.pdf](http://clemencyreport.org/wp-content/uploads/2015/02/Federal-Life_Sentences-report-USSC.pdf)); и global panel on discrimination and the death penalty, including a focus on minorities (New York, United Nations 2014) (см. по адресу: <http://webtv.un.org/meetings-events/watch/moving-away-from-the-death-penalty-%E2%80%93-discrimination-against-marginalised-groups-ohchr-global-panel/3504361070001>) (по состоянию на 20 июня 2015 года).

## **Г. Условия содержания при досудебном заключении под стражу и в тюрьме**

54. Меньшинства сталкиваются с дискриминацией на этапе предварительного заключения и в местах лишения свободы после вынесения приговора, либо поскольку обращение с ними или условия их содержания хуже, чем у лиц из других групп, либо поскольку органы власти в целом не соблюдают имеющие особое важное значение для меньшинств нормы в отношении религиозной и культурной практики, традиций в плане питания, отношений с семьями например, помощи переводчика<sup>76</sup>.

55. Органы власти должны быть осведомлены о наличии риска стигматизации и иных форм дискриминационного обращения не только со стороны тюремного персонала, но и других заключенных, и принимать в связи с этим надлежащие меры<sup>77</sup>.

56. Международные нормы признают необходимость упреждающих мер по защите и поощрению прав заключенных с особыми потребностями<sup>78</sup>. Как отмечается в Луандийских руководящих принципах об условиях задержания полицией и досудебного содержания под стражей в Африке, данное требование должно пониматься как распространяющееся также на уязвимые меньшинства<sup>79</sup>. Подобные меры, включающие специальные программы для находящихся в местах лишения свободы женщин и детей из групп меньшинств, следует разрабатывать в рамках консультаций с затронутыми находящимися под арестом лицами и общинами меньшинств<sup>80</sup>.

57. Неспособность согласовать конкретные потребности осужденных заключенных из групп меньшинств может вызвать у них дополнительные страдания, которые не испытывают находящиеся в аналогичном положении заключенные, не относящиеся к меньшинствам, в связи с чем для первых наказание становится дискриминирующим и нарушающим принцип равенства перед законом. Такое наказание может расцениваться как жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство наказание или даже пытка.

<sup>76</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, общая рекомендация 31 (2005 год), пункты 26 d) и 38 a); Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (редакция 2015 года), правила 2 и 4(2); и Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принцип 5. См., например: HM Inspectorate of Prison, "Muslim prisoners' experience: a thematic review", June 2010 ([https://www.justiceinspectorates.gov.uk/hmiprisoners/wp-content/uploads/sites/4/2014/04/Muslim\\_prisoners\\_2010\\_rps.pdf](https://www.justiceinspectorates.gov.uk/hmiprisoners/wp-content/uploads/sites/4/2014/04/Muslim_prisoners_2010_rps.pdf)); и Принципы и наилучшая практика защиты лиц, лишенных свободы в странах Америки, принципы XI, XII.

<sup>77</sup> Irish Penal Reform Trust, "Travellers in the Irish prison system: a qualitative study", 2014. См. по адресу: [http://www.iprt.ie/files/IPRT\\_Travellers\\_Report\\_web.pdf](http://www.iprt.ie/files/IPRT_Travellers_Report_web.pdf); и Принципы и наилучшая практика защиты свободы лиц, лишенных свободы в странах Америки, принцип II.

<sup>78</sup> Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (редакция 2015 года), правило 2(2).

<sup>79</sup> Африканская комиссия по правам человека и народов, Луандийский руководящий принцип 26.

<sup>80</sup> Меры в отношении женщин-правонарушителей (Бангкокские правила) (2010 год), правила 54 и 55.

58. Международные документы признают за всеми заключенными право на общение и свидания, в том числе с членами семьи, друзьями и адвокатами<sup>81</sup>. Как утверждается в Минимальных стандартных правилах обращения с заключенными (правила Манделы), "в обращении с заключенными следует подчеркивать не их исключение из общества, а то обстоятельство, что они продолжают оставаться его членами"<sup>82</sup>. Эти права могут иметь дополнительную значимость для представителей меньшинств, для которых доступ к находящимся вне мест заключения религиозным представителям или членам культурных групп может быть столь же важен, как и доступ к членам семьи и адвокатам<sup>83</sup>. Подобные контакты могут быть также важны в плане обязательства государства по защите и поощрению идентичности меньшинств. Если конкретное меньшинство географически сконцентрировано, то особое значение для относящихся к нему заключенных приобретает требование о помещении, по возможности, каждого заключенного в учреждение, расположенное поблизости от его или ее места жительства<sup>84</sup>.

59. Руководство тюрем должно обеспечить осведомленность персонала о том, что в число заключенных входят представители меньшинств, с тем чтобы данный персонал проявлял повышенную чуткость, а также контроль за его поведением в целях повышения ответственности тюремных служб, например за комплектование книг для тюремной библиотеки и выбор языков, на которых они изданы<sup>85</sup>.

60. Органы власти должны обеспечить информирование каждого заключенного о существовании и наличии у него эффективного доступа к процедурам рассмотрения жалоб вне зависимости от языковых или иных препятствий, проистекающих из его статуса меньшинства<sup>86</sup>.

61. Независимые организации и группы специалистов, обладающие экспертными знаниями в области дискриминации и положения заключенных из групп меньшинств и сформированные с учетом адекватного представительства меньшинств в составе групп, должны быть наделены мандатом на осуществление наблюдения и контроля за следственными изоляторами и учреждениями тюремного типа<sup>87</sup>.

62. В то время как все бывшие заключенные сталкиваются со стигматизацией и проблемами, препятствующими успешной реинтеграции в общество, особые

<sup>81</sup> Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (в редакции 2015 года), правила 58, 61 и 65(3); и Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принципы 17, 18 и 19, а также 28 (касающийся права на получение "материалов культурного характера").

<sup>82</sup> Минимальные стандартные правила (в редакции 2015 года), правило 88.

<sup>83</sup> Свод принципов, принцип 19.

<sup>84</sup> Минимальные стандартные правила (в редакции 2015 года), правило 59; и Свод принципов, принцип 20.

<sup>85</sup> См. Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (в редакции 2015 года), правило 64.

<sup>86</sup> Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (в редакции 2015 года), правила 54–57; и Свод принципов, принцип 14.

<sup>87</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, общая рекомендация 31 (2005 год), пункт 39; Факультативный протокол к Конвенции против пыток, пункт 18(2); и Подкомитет по предупреждению пыток, САТ/С/46/2 (2011 год), пункт 107 j). См. в целом Минимальные стандартные правила (в редакции 2015 года), правила 83–85; и Свод принципов, принцип 29.

сложности могут возникать у меньшинств. Государства должны располагать специально адаптированными планами реинтеграции уязвимых групп<sup>88</sup> и гарантировать, чтобы законы, навсегда лишаящие осужденных права голоса, не оказывали несоразмерного воздействия на группы меньшинств<sup>89</sup>.

## Н. Жертвы и свидетели из групп меньшинств

### 1. Доступ жертв к правосудию

63. Представители меньшинств, ставшие жертвами преступлений, имеют право на равный доступ к правосудию и возмещение ущерба; при оказании потерпевшим услуг и помощи жертвам должны приниматься во внимание особые потребности меньшинств<sup>90</sup>. На практике, однако, эти права зачастую не соблюдаются и не осуществляются<sup>91</sup>.

64. Полиция, возможно, не расследует преступления, совершенные в отношении меньшинств, с тем усердием, которое присуще расследованию преступлений в отношении других потерпевших, что определяется либо преднамеренной дискриминацией, либо тем, что трудноуловимые предубеждения воздействуют на то, как сотрудники полиции оценивают убедительность потерпевших<sup>92</sup>. Ситуация может усугубляться в случае, если в качестве обвиняемых проходят сотрудники полиции<sup>93</sup>.

65. Потерпевшие из групп меньшинств могут неохотно сообщать полиции о преступлении<sup>94</sup> по причине предшествующего негативного опыта взаимодействия с органами власти, отсутствия доверия к системе правосудия или нехватки знаний о своих правах и практической информации о том, где и каким образом следует подать жалобу. Они могут опасаться того, что, обратив на себя внимание органов власти, они навлекут больше подозрений, результатом чего могут стать преследования их самих, их семей или общин. Они могут опасать-

<sup>88</sup> CERD/C/CAN/CO/18 (2007 год), пункт 1; и Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (в редакции 2015 года), правило 90.

<sup>89</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, общая рекомендация XX (48) по статье 5 (1996 год); и сообщение Специального докладчика JAL USA 3/2012.

<sup>90</sup> Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, пункты 3 и 17; и рекомендация 20 ОБСЕ по работе полиции в многоэтнических обществах.

<sup>91</sup> См., например: CERD/C/MAR/CO/17-18 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2010 год); CAT/C/SWE/CO/6-7 (Комитет против пыток, 2014 год); CERD/C/THA/CO/1-3 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год); CCPR/C/URY/CO/5 (Комитет по правам человека, 2013 год); CERD/C/TCD/CO/16-18 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год); CERD/C/CHL/CO/19-21 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год); CCPR/C/BOL/CO/3 (Комитет по правам человека, 2013 год); и Minority Rights Group International, "No Change in sight, the situation of religious minorities in post-Mubarak Egypt", December (2013), pp. 18-19.

<sup>92</sup> См. сообщения, полученные Специальным докладчиком по вопросам меньшинств, РАК 14/2014 и IND 4/2013, в отношении обвинений полиции в пренебрежительном отношении к женщинам из числа меньшинств.

<sup>93</sup> См., например, дела Европейского суда по правам человека в связи с осуждением отсутствия расследования инцидентов между полицией и рома: "Стоица против Румынии" (04.03.2008), "Мизигарова против Словакии" (14.12.2010) и "Федорченко и Лозенко против Украины" (20.09.2012).

<sup>94</sup> European Union Agency for Fundamental Rights, *EU-MIDIS Data in Focus Report: Minorities as Victims of Crime* (Vienna, 2012).

ся возмездия со стороны лиц, совершивших преступление, вследствие отсутствия уверенности в том, что органы власти защитят их, проведут расследование или заключат виновных под стражу. Некоторые могут опасаться депортации, в особенности в случае отсутствия у них правового статуса в стране.

66. Представители меньшинств могут также воспринимать систему правосудия в целом как чуждую, которой следует сторониться, в частности, если государство не прилагает усилий по обеспечению эффективного участия меньшинств посредством содействия их представительству в органах полиции, судебной системе, прокуратуре и адвокатуре; открытому и не вызывающему отторжения физическому присутствию сотрудников правоохранительных органов в общинах и соответствию практики работы и символики системы правосудия представлениям меньшинств.

67. Множественные формы дискриминации, которые способны еще более ограничить доступ к правосудию, могут также возникать внутри общины меньшинства<sup>95</sup>. Женщины из групп меньшинств могут сталкиваться с множественной стигматизацией в связи с их этнической или религиозной принадлежностью, полом и характером совершенных в отношении них преступлений. В Индии, например, женщины из касты далитов, подвергшиеся насилию, сталкиваются, по имеющимся данным, с ненужными проволочками и давлением в целях понуждения их к снятию обвинений, в которых сочетается их половая принадлежность и статус меньшинства<sup>96</sup>. В некоторых странах Восточной и Центральной Европы и Центральной Азии установки родителей могут ограничивать детям из групп меньшинств доступ к правосудию; девушкам, в частности, предписывается умалчивать о проблемных ситуациях в семье<sup>97</sup>.

68. Представители меньшинств могут подвергаться в целом более высокому риску оказаться жертвами общеуголовных преступлений или могут особо нуждаться в доступе к правосудию и возмещении ущерба в связи с преступлениями на почве ненависти, вызванными их принадлежностью к меньшинству<sup>98</sup>. Однако во многих юрисдикциях отсутствуют определения и рабочие протоколы для регистрации, расследования и ведения судебных дел по фактам совершения преступлений на почве ненависти. Это приводит к быстрому подрыву веры меньшинств в справедливость. Восстановлению доверия может способствовать эффективное реагирование на преступления на почве ненависти.

69. Государства должны обеспечить осведомленность маргинализированных общин меньшинств об их правах в качестве потерпевших и о механизмах, специально предназначенных для упрощения их доступа к правосудию. Целевые программы оказания помощи потерпевшим из групп меньшинств, получившим эмоциональную травму, обеспечения участия в уголовном судопроизводстве и получения компенсаций и реабилитации должны быть разработаны во взаимодействии и в рамках консультаций с представителями общин меньшинств, пре-

<sup>95</sup> CERD/C/ECU/CO/20-22 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год), пункт 23.

<sup>96</sup> Сообщение IND 4/2014. См. также, в отношении женщин африканского происхождения, A/HRC/27/68 (доклад Рабочей группы экспертов по проблеме лиц африканского происхождения о доступе к правосудию, 2014 год), пункт 59.

<sup>97</sup> UNICEF, *Insights*, issue 1/2014; "Child Rights in Central and Eastern Europe and Central Asia: promoting equitable access to Justice for all children", p. 10.

<sup>98</sup> European Union Agency for Fundamental Rights, *EU-MIDIS Data in Focus Report: Minorities as Victims of Crime* (Vienna, 2012); и A/HRC/28/64.

даны гласности через средства массовой информации меньшинств и освещены в районах, соседствующих с общинами меньшинств, и изложены на языках меньшинств<sup>99</sup>.

70. Сотрудники полиции, прокурорские работники, судьи и адвокаты должны проявлять деликатность и обладать знанием культурных аспектов, проводя допросы или получая свидетельские показания у потерпевших из групп меньшинств. Например, Специальный докладчик оказалась свидетелем допроса цыганки, которая была подвергнута стерилизации без ее согласия и столкнулась с серьезными культурными и религиозными проблемами, объясняя органам власти, что с ней произошло. Грубое реагирование представителей власти вызвало дополнительные страдания, усугубив последствия первоначального насилия. В публикации Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) под названием "Справочное руководство о статусе и роли прокуроров" рекомендуется составлять для прокуроров протоколы, которыми им следует руководствоваться при личном общении с теми, кому требуется особая помощь, для обеспечения их полноценного участия в уголовном процессе<sup>100</sup>.

## 2. Свидетели

71. Суды не должны меньше доверять показаниям свидетелей из группы меньшинства из-за предвзятости в отношении меньшинства, особенностей их внешнего облика, одежды, мимики и жестикуляции или иного поведения, или иного использования формулировок, которые, возможно, приемлемы в культурной среде меньшинства, но могут казаться непривычными или даже грубыми другим.

72. Судьи должны обладать способностью, которая достигается путем обучения, инструктирования и повышения осведомленности, понимать возможные объяснения особенностей поведения, которые в иных обстоятельствах могут восприниматься в качестве нежелания вступать в сотрудничество. Например, некоторые свидетели из числа коренных народов или общин других меньшинств могут сталкиваться с препятствиями культурного плана при конфронтации с обвиняемым из общины и его осуждении, в особенности если обвиняемый старше по возрасту или является религиозным лидером. Вне учета этого контекста суд, вместо того чтобы заняться поиском средств решения культурной дилеммы или хотя бы улаживания затруднительного положения свидетеля, может очень быстро вызвать неприязнь суда к свидетелю, который отказывается отвечать на вопросы в подобных условиях.

<sup>99</sup> United Nations Office for Drug Control and Crime Prevention, "Handbook on Justice for Victims", 1999, p. 12 (см. по адресу: [https://www.unodc.org/pdf/criminal\\_justice/UNODC\\_Handbook\\_on\\_Justice\\_for\\_victims.pdf](https://www.unodc.org/pdf/criminal_justice/UNODC_Handbook_on_Justice_for_victims.pdf)); доклад Независимого эксперта по вопросам меньшинств об институциональном внимании к вопросам меньшинств, A/67/293 (2012 год), пункт 95; и рекомендация 17 ОБСЕ о работе полиции в многоэтнических обществах. См. также, например: Европейский диалог, этнические меньшинства и доступ к правосудию в Российской Федерации, 2006 год, стр. 17.

<sup>100</sup> UNODC, "The status and role of prosecutors: a United Nations Office on Drugs and Crime and International Association of Prosecutors Guide", Criminal Justice Handbook Series, 2014, p. 70.

73. Каждый свидетель должен иметь возможность свободного выбора формы заявления под присягой, которую он/она сочтет уместной с позиций своей религии, или дать заверение светского характера<sup>101</sup>.

74. Правила общего применения, касающиеся соблюдения принятой формы одежды в зале судебных заседаний (например, снятия головных уборов), могут, в случае их применения без каких-либо исключений, восприниматься в качестве средств исключения меньшинств из процесса или их унижения, что неблагоприятно сказывается на их участии, сотрудничестве и отношении к суду.

## I. Поддержка многообразия и недискриминации

### 1. Сбор дезагрегированных данных

75. Отправной точкой для решения проблем дискриминации и расширения участия меньшинств в отправлении правосудия должен являться систематический сбор данных с разбивкой по этническому или национальному происхождению, языковой или религиозной принадлежности (а также по полу и возрасту)<sup>102</sup>. Подобные данные имеют важнейшее значение для выявления особенностей и масштабов любой дискриминации, измерения прогресса (или регресса) и разработки эффективных стратегий. Человеку должно быть позволено самоидентифицироваться, при этом должна соблюдаться неприкосновенность частной жизни<sup>103</sup>. Информация должна собираться на каждом этапе уголовного процесса. К сожалению, требуемые действия осуществляют лишь немногие государства<sup>104</sup>.

76. В Соединенном Королевстве и некоторых частях Канады и Испании сотрудники полиции обязаны оформлять и выдавать расписку каждому, кого они задерживают, опрашивают или обыскивают, с указанием этнического происхождения соответствующего лица (в случае, когда это возможно, самоидентифицирующегося), фамилии и имени сотрудника полиции, даты, места и причи-

<sup>101</sup> См., например, Judicial College, England and Wales. "Discrimination on the basis of belief or non-belief", in *Equal Treatment Bench Book*, 2013.

<sup>102</sup> См., например, Sentencing Project, "Reducing racial disparity in the criminal justice system: a manual for practitioners and policy makers" (2008), p. 28; A/HRC/27/68 (доклад Рабочей группы экспертов по проблеме лиц африканского происхождения о доступе к правосудию, 2014 год), пункт 60 о); CERD/C/FRA/CO/17-19 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2010 год); Комитет против пыток, замечание общего порядка 2, пункт 23; CAT/C/NLD/CO/5-6 (Комитет против пыток, 2013 год); A/HRC/24/52/Add.2 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения о миссии в Панаму, 2013 год); и A/HRC/29/46 (доклад Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, 2015 год).

<sup>103</sup> Относительно конфиденциальности и надлежащего использования данных см.: Timo Makkonen, *Measuring Discrimination: Data Collection and EU Equality Law* (Luxembourg, Office for Official Publications of the European Communities, 2006), p. 49.

<sup>104</sup> Почти никто из 25 респондентов, ответивших на вопросник, не заявил о сборе таких данных. Большинство либо вообще не ответили на вопрос, либо отметили, что такие данные были недоступны или что их сбор был запрещен. См. также: A/HRC/24/52/Add.1 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения о посещении Соединенного Королевства, 2013 год), пункты 24, 57 и 101; T. Makkonen, *Measuring Discrimination: Data Collection and EU Equality Law*, p. 9.

ны произведенных действий. Подобной практики должны, в принципе, придерживаться все правоохранительные органы<sup>105</sup>.

77. Многие правительства неохотно занимаются сбором данных с разбивкой по национальному происхождению, этнической, религиозной или языковой принадлежности, ссылаясь на обеспокоенность в связи с конфиденциальностью, истории злоупотреблений подобной информацией для выбора представителей меньшинств в качестве целей преследования, или опасения по поводу возможного использования данных не по назначению. Специальный докладчик отмечает наличие веских причин для сбора дезагрегированных данных<sup>106</sup>. Недавно выполненное исследование наводит на мысль о том, что многие этнические или расовые меньшинства хотели бы оказаться на виду через данные, если это позволит органам власти сформировать эффективные стратегии устранения неравенства в обществе<sup>107</sup>.

78. Обеспокоенность, выражаемая меньшинствами, которые могут опасаться возможного использования данных для аргументирования более высокого уровня преступности в их среде или того, что полиция может в досудебном порядке сохранять персональные сведения о них даже в том случае, когда никакого правонарушения не выявлено, должна быть снята, например путем сохранения анонимности и установления предельных сроков хранения персональных данных<sup>108</sup>.

## 2. Привлечение, удержание и участие меньшинств в отправлении правосудия

79. По всему миру меньшинства крайне мало представлены в правоохранительных органах, органах судебной власти, службах прокурорского надзора и адвокатской профессии. Диверсификация не только усиливает законность уголовного судопроизводства, но также обеспечивает для него возможность опираться на опыт общества в целом и способствует эффективному участию меньшинств<sup>109</sup>.

80. В данном контексте общее запрещение дискриминации в отношении занятия этими профессиями недостаточно<sup>110</sup>. Важное значение имеет реальный ощутимый прирост численности привлеченных, остающихся в профессии и продвигающихся по службе представителей меньшинств, в том числе на самых

<sup>105</sup> См.: European Union Agency for Fundamental Rights, *Towards Effective Policing: Understanding and Preventing Discriminatory Ethnic Profiling: A guide* (Luxembourg, Publications Office of the European Union, 2010). См. также: "Strategies for Effective Police Stop and Search project (STEPSS project) 2007-2008)", с более подробным раскрытием информации в: *Addressing Ethnic Profiling by Police, A Report on the Strategies for Effective Police Stop and Search Project*, (New York, Open Society Justice Initiative, 2009). Также: Африканская комиссия по правам человека и народов: Луандийский руководящий принцип 3d(iii).

<sup>106</sup> См., например, Minority Rights Group International, *Disaggregated Data Collection: A Precondition for Effective Protection of Minorities in Southeast Europe* (London, 2006). Автор брифинга: Кэтрин Рамсэй.

<sup>107</sup> См.: Open Society Foundation, Equality Data Initiative, "Ethnic origin and disability data collection in Europe: measuring inequality – combating discrimination" (Brussels, November 2014), p. 59.

<sup>108</sup> См., например: New York State Assembly law A.11177-A/S.7945-A (2010).

<sup>109</sup> Рекомендации ОБСЕ по работе полиции в многоэтнических обществах, рекомендация 4.

<sup>110</sup> Основные принципы независимости судебных органов, принцип 10; Основные принципы, касающиеся роли юристов, принцип 10; и Руководящие принципы, касающиеся роли лиц, осуществляющих судебное преследование, руководящий принцип 2 а).

высоких уровнях<sup>111</sup>. Задолго до официального начала процесса набора могут потребоваться инвестиции, например на цели содействия и предоставления представителям меньшинств возможности обучения для приобретения необходимых теоретических или профессиональных навыков<sup>112</sup>.

81. Кадровая политика, которая формально не учитывает национального или этнического происхождения, языковой или религиозной принадлежности, приводит, как правило, к недостаточной представленности меньшинств в правоохранительных органах. В связи с этим могут потребоваться политика позитивных действий или временные специальные мероприятия, в том числе на самых высоких уровнях<sup>113</sup>. В Индии, например, на протяжении практически десятилетия реализуется "Программа вспомоществования меньшинствам" из 15 пунктов, в рамках которой особое внимание уделяется в том числе привлечению представителей меньшинств в полицейские подразделения на уровне штатов и центрального правительства, а также обеспечению того, чтобы в составе выборных комитетов были представлены находящиеся в неблагоприятном положении меньшинства<sup>114</sup>.

82. Удержание и вертикальная мобильность столь же важны для представителей меньшинств, как и первоначальный наем<sup>115</sup>. Среди причин, которые указывали сотрудники полиции из числа представителей меньшинств, ушедшие в отставку со своих должностей, отмечались трудности с интеграцией в профессиональную среду, разочарование в том, как инспекторы реагировали на повседневное подраживание расистского свойства, и агрессивное полицейское патрулирование в отношении этнических меньшинств<sup>116</sup>. Правительства, в том числе высокопоставленные офицеры полиции, обязаны пресекать подобное поведение, однако важную роль может также играть поддержка со стороны равных по занимаемому положению. В Венгрии и Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, например, полицейские из числа этнических меньшинств организовали сетевую поддержку для своих коллег<sup>117</sup>.

<sup>111</sup> E/CN.4/Sub.2/2005/7, пункт 52; Комитет по ликвидации расовой дискриминации, общая рекомендация 31 (2005 год), пункт 5 d); Комитет против пыток, замечание общего порядка 2, пункт 24; United Nations human rights experts, "Legitimate concerns' over outcome of Michael Brown and Eric Garner cases", OHCHR press release, 5 December 2014; и Рекомендации ОБСЕ по работе полиции, рекомендация 5.

<sup>112</sup> В Венгрии для учащихся средних школ из числа рома полиция учредила стипендию и создала летние лагеря (A/HRC/10/38/Add.1 (2009 год), стр. 9). Сербия сообщает, что ее полицейские органы размещают рекламу на языках национальных меньшинств в целях поощрения подачи заявлений о поступлении на службу, и обеспечивает доступность отдельных письменных тестов на языках национальных меньшинств (ответ на вопросник).

<sup>113</sup> Основные принципы, касающиеся роли юристов, принцип 11; A/HRC/27/68 (доклад Рабочей группы экспертов по проблемам лиц африканского происхождения о доступе к правосудию, 2014 год), пункт 60 о); A/HRC/24/52/Add.1 (Рабочая группа по проблемам лиц африканского происхождения, посещение Соединенного Королевства, 2013 год), пункт 66; рекомендация 6 ОБСЕ о работе полиции; и Комитет по правам человека, замечание общего порядка 18 (1989 год), пункт 10. См. также: Wouter Vandenhoe, *Non-Discrimination and Equality in the view of the UN Human Rights Treaty Bodies* (Cambridge, United Kingdom, Intersentia, 2005), p. 188.

<sup>114</sup> См. <http://www.minorityaffairs.gov.in/pm15point>.

<sup>115</sup> Рекомендации ОБСЕ по работе полиции в многоэтнических обществах, рекомендация 7.

<sup>116</sup> См., например: Simon Holdaway and Anne-Marie Barron, *Resigners? The Experiences of Black and Asian Police Officers* (Basingstoke, United Kingdom, Palgrave Macmillan, 1997).

<sup>117</sup> Например, действующие в Соединенном Королевстве Ассоциация цыган, рома и странников (<http://www.grtra.com>), Национальная ассоциация темнокожих полицейских

83. Важно обеспечить участие меньшинств в разработке законов и политики и консультировании по вопросам процедуры, с тем чтобы эти законы, политика и процедуры проходили проверку на несоразмерное воздействие на меньшинства. Это подразумевает более широкое представительство меньшинств во всех ветвях государственной власти и активизацию консультаций с соответствующими общинами.

### 3. Подготовка

84. Недискриминация и поощрение культурного многообразия должны стать частью профессиональной подготовки всех сотрудников системы уголовного правосудия<sup>118</sup>.

85. Меньшинства должны быть привлечены к процессу подготовки, в том числе в разработке и передаче учебных модулей. Подготовка должна быть, по возможности, непрерывной, и в целях обеспечения управления должна охватывать прежде всего высокопоставленных сотрудников<sup>119</sup>.

86. Соответствующие образовательные программы для правоохранительной и судебной систем и персонала тюрем должны включать материалы об осуществлении прав человека, терпимости и дружбе между различными расовыми, этническими и религиозными группами, а также об активизации межкультурных отношений<sup>120</sup> и искоренении дискриминационного поведения (в том числе неофициального профилирования)<sup>121</sup>.

87. Требование о поощрении хороших межэтнических и межрелигиозных отношений должно быть включено в каждый кодекс поведения сотрудников полиции и являться предметом специальной подготовки, включаемой как в начальную подготовку, так и в последующую переподготовку старших, а также младших офицеров полиции. Сотрудники правоохранительных органов должны быть специально обучены и уметь распознавать и адекватно реагировать на сложную специфику конкретных меньшинств<sup>122</sup>. Например, сотрудники российской полиции разработали совместно с представителями этнических мень-

(<http://www.nbpa.co.uk>) и венгерская Братская ассоциация рома – сотрудников правоохранительных органов (<http://www.fajerleo.com>).

<sup>118</sup> CERD/C/MLT/CO/15-20 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2011 год), пункт 11; CERD/C/SVK/CO/9-10 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2013 год), пункт 7; CERD/C/ECU/CO/20-22 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2012 год); и Принципы и руководящие указания, касающиеся права на справедливое судебное разбирательство и на юридическую помощь в Африке, 2003 год, часть В с).

<sup>119</sup> Pamela M. Casey and others, "Helping courts address implicit bias: resources for education" (National Center for State Courts, 2012); и Рекомендации ОБСЕ о работе полиции в многоэтнических обществах, рекомендация 11.

<sup>120</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, общая рекомендация 31 (2005 год), пункт 5 b). См., например: American Bar Association, "Building community trust: improving cross-cultural communication in the criminal justice system", 2009. См. также: Принципы и передовая практика защиты лиц, лишенных свободы в странах Америки (2008 год), принцип XX.

<sup>121</sup> A/HRC/24/52/Add.2 (Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения, визит в Панаму, 2013 год), пункт 105(р); A/HRC/29/46 (Совет по правам человека, 2015 год), пункты 71–72; и CERD/C/GEO/CO/4-5 (Комитет по ликвидации расовой дискриминации, 2011 год).

<sup>122</sup> Рекомендации ОБСЕ о работе полиции в многоэтнических обществах, рекомендации 9 и 10 (2006 год).

шинств учебные модули для своих сотрудников, охватывающие культурные и религиозные особенности меньшинств<sup>123</sup>.

88. Справочные руководства и подготовка, касающиеся рисков неправильного восприятия и предвзятости при общении с обвиняемыми и свидетелями из группы меньшинств, должны быть доступны для судей и магистратов<sup>124</sup>. Национальный центр для судов штатов в Соединенных Штатах Америки подготовил, например, для судей учебные материалы о том, как провести самоидентификацию и избежать скрытых предубеждений<sup>125</sup>.

#### IV. Выводы и рекомендации

89. Меньшинства по всему миру сталкиваются с дискриминацией и отсутствием представительства при отправлении уголовного правосудия. Меры по ликвидации дискриминации и обеспечению равенства перед законом с большей вероятностью оказываются эффективны, если они осуществляются в рамках подхода, учитывающего права меньшинств, в том числе посредством обеспечения действенного участия меньшинств во всех аспектах уголовного судопроизводства и отправления правосудия.

90. Представители меньшинств с меньшей вероятностью вовлекаются или участвуют в качестве действующих субъектов в работе учреждений системы уголовного судопроизводства, поскольку представители меньшинств сталкиваются внутри системы с активной дискриминацией, находясь как в статусе как обвиняемых, так и потерпевших или свидетелей. В таких условиях официальные лица и представители, не относящиеся к группам меньшинств, должны также действовать по собственной инициативе в целях устранения дискриминации при отправлении правосудия и трансформирования сопровождаемых недоверием циклов с отрицательной обратной связью в ведущие к продвижению вперед циклы с положительной обратной связью.

91. Рекомендации Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по работе полиции в многоэтнических обществах, дающие подробное руководство по расширению репрезентативности полицейских служб и совершенствованию связи между полицией и общинами меньшинств, должны рассматриваться всеми государствами в качестве полезной основы, также актуальной для соответствующих национальных, этнических, религиозных и языковых меньшинств.

92. Источники, на которые в настоящем докладе имеются ссылки, содержат многочисленные практические рекомендации государствам по методам улучшения положения меньшинств в системе уголовного судопро-

<sup>123</sup> Европейский диалог, защита этнических меньшинств и доступ к правосудию в Российской Федерации (2006 год) (см. по адресу: [http://www.europeandialogue.org/reports/emaj\\_eng.pdf](http://www.europeandialogue.org/reports/emaj_eng.pdf)) (по состоянию на 20 июня 2015 года).

<sup>124</sup> Roger Hood, Stephen Shute, and Florence Seemungal. "Ethnic minorities in the criminal court: perception of fairness and equality of treatment", Project report (London, Lord Chancellor's Department, 2003).

<sup>125</sup> См. Casey and others, "Helping Courts address implicit bias: resources for education" (Williamsburg, Virginia, National Center for State Courts, 2012) ([www.ncsc.org/ibreport](http://www.ncsc.org/ibreport)), а также резолюцию 29/6 Совета по правам человека (2015 год), пункты 6 и 9.

изводства. Из-за соображений, связанных с ограничением объема доклада, Специальный докладчик имеет возможность выделить лишь некоторые из них:

#### Сбор и анализ дезагрегированных данных

93. Государства должны осуществлять сбор всеобъемлющих и дезагрегированных данных о вовлеченности лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам, во все аспекты системы уголовного судопроизводства. С тем чтобы эти лица могли разрабатывать меры по ликвидации дискриминации и более эффективно участвовали в отправлении правосудия во всей его полноте, анонимные статистические данные должны быть доступны для анализа сотрудниками правительственных органов, представителями научных кругов, гражданского общества, региональных и международных организаций. Данные должны собираться на основе индивидуальной самоидентификации и предоставления согласия (когда это возможно), а их использование необходимо осуществлять на основе внимательного отношения к персональным данным и обеспечения конфиденциальности, в том числе через обезличивание и установление предельных сроков хранения.

#### Доступ жертв из групп меньшинств к правосудию

94. Государства должны обеспечить заблаговременное информирование лиц из групп меньшинств, на языке и с использованием средств, соответствующих их ситуации, об их правах в качестве жертв преступлений и о порядке получения помощи, в том числе правовой, и услуг по устному переводу. В этих целях государствам следует рассмотреть вопрос об организации деятельности сотрудников по связи для поддержания контактов со стороны или в отношении соответствующих групп меньшинств.

95. Полиция, прокуратура и судебные органы должны обеспечивать столь же тщательное рассмотрение заявлений о совершении уголовных преступлений, поступающих от представителей меньшинств, что и заявлений от других потерпевших. При необходимости, в консультации с общинами меньшинств должны проводиться специальные мероприятия и согласование процедур в рамках расследования и судебных процедур. Все сотрудники полиции должны иметь протоколы преступлений на почве ненависти и пройти подготовку по протоколированию и расследованию таких преступлений.

#### Меньшинства и работа полиции

96. Государства должны обеспечить недопущение случаев проверки документов, допросов, задержаний и обысков, наружного наблюдения или применения других полицейских мер исключительно или преимущественно по причине принадлежности затрагиваемых ими лиц к меньшинствам. В применении своих полномочий на проведение действий по установлению личности или задержанию и обыску полицейские должны руководствоваться требованием о наличии персонализированных подозрений; и применение расширенных предупредительных мер необходимо строго ограничить. Полицейские должны фиксировать причину задержания, до-

проса или обыска любого лица и предоставлять ему копию составленного протокола.

97. Государства должны гарантировать учет в правилах о применении полицией силы принципов необходимости и соразмерности, с ограничением намеренного применения силы с возможным летальным исходом лишь ситуациями, в которых это абсолютно неизбежно для спасения жизни. Дискриминационные по своему характеру схемы чрезмерного или противоправного применения силы подлежат независимому и беспристрастному расследованию с преданием гласности результатов.

98. Государства должны учредить механизмы, стратегии и порядок осуществления социально-ориентированной полицейской деятельности, объединяющие полицейские органы с общинами меньшинств для участия в совместной работе по отправлению правосудия и установления доверия, диалога и партнерства.

#### **Права при содержании в следственном изоляторе и тюрьме**

99. Государствам следует оценить, действительно ли меньшинства непропорционально представлены в следственных изоляторах или тюрьмах, и принять конкретные меры по устранению основных причин такого положения.

100. Условия предварительного и тюремного заключения и соответствующий персонал должны разумно учитывать культурные, кулинарные, религиозные традиции и языковые особенности заключенных из групп меньшинств.

101. Места содержания под стражей должны становиться объектами предварительно не анонсируемых посещений представителями независимых органов с участием должного числа лиц из меньшинств.

#### **Судебные процедуры и вынесение приговора**

102. Государства должны обеспечить получение подсудимыми из групп меньшинств правовой помощи, в том числе, в необходимых случаях, бесплатной и без какой-либо дискриминации.

103. Государства должны обеспечивать бесплатный профессиональный перевод для подсудимых из числа меньшинства, не способных свободно изъясняться на языке, используемом в суде, и должно позволять им пользоваться языком меньшинства. Государствам следует также рассмотреть вопрос о признании за представителями меньшинств, имеющих значительную численность или исторические связи на национальном или местном уровне, права на проведение судебного разбирательства на их родном языке.

104. Независимые профессиональные ассоциации судей, прокуроров и адвокатов должны обеспечить руководство и подготовку, в том числе по вопросу наличия скрытых предубеждений и косвенной дискриминации; и если имеет место дискриминация в отношении меньшинств, необходимо применять меры дисциплинарного воздействия и меры по исправлению положения.

105. Дискриминация в отношении представителей меньшинств в рамках процедур отбора присяжных должна быть в прямой форме запрещена.

106. Государствам следует установить, подвергаются ли представители меньшинств более суровым наказаниям при вынесении приговоров или приведении их в исполнение, определить, какова в связи с этим роль прямой или косвенной дискриминации, и принять меры по ее искоренению.

#### **Систематическое реформирование законодательства, политики и практики**

107. Правительства должны в сотрудничестве с представителями меньшинств разработать и принять национальную стратегию, направленную на предупреждение дискриминации в отношении меньшинств в рамках системы уголовного судопроизводства и расширение эффективного участия меньшинств в данной системе.

108. Полицейские силы должны сотрудничать с меньшинствами на местном уровне в целях учреждения механизмов постоянно действующей связи, контролируемых самими меньшинствами или совместно с ними и предназначенных для разработки локальных стратегий, поддержания открытыми линий коммуникации и укрепления взаимного доверия.

#### **Представленность и участие меньшинств в отправлении правосудия**

109. Государства должны обеспечить привлечение, удержание и продвижение по службе лиц из числа меньшинств, в недостаточной мере представленных в органах полиции, судебной системе, прокуратуре, адвокатуре и среди тюремного персонала, в том числе посредством специальных целевых мер, разработанных в консультации с группами меньшинств и действующими сотрудниками из числа меньшинств.

110. Управлению Верховного комиссара по правам человека следует рассмотреть вопрос о составлении руководящих указаний по интеграции многообразия в работу политики, продолжив тем самым процесс, начатый в рамках бывшей Рабочей группы по меньшинствам.

#### **Подготовка**

111. Весь персонал, работающий в системе уголовного судопроизводства, должен проходить проводимую с участием представителей меньшинств подготовку по вопросам недопущения дискриминации и по повышению осведомленности в отношении культурных традиций.

**Механизм надзора и подотчетность**

112. Национальным правозащитным учреждениям следует рассмотреть вопрос учреждения конкретного механизма защиты прав меньшинств, в том числе в рамках системы уголовного правосудия.

113. Национальные учреждения, ответственные за надзор за деятельностью полиции, а также независимые регулирующие органы судебной власти, прокуратуры и адвокатуры должны на регулярной основе оценивать и информировать о положении меньшинств в системе уголовного судопроизводства, а также принимать меры в случаях выявления ими проявлений дискриминации.

## Приложение

### **Страны, приславшие ответы на вопросник**

Азербайджан, Албания, Аргентина, Бахрейн, Болгария, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Грузия, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Колумбия, Кыргызстан, Ливан, Литва, Маврикий, Мадагаскар, Мальта, Марокко, Мексика, Парагвай, Сербия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Того, Тунис, Финляндия и Япония.

---